



138683193

# Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI  
E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE

Ufficio III EX DSVET

Regioni e Province Autonome  
di Trento e Bolzano  
Servizi Veterinari  
LORO SEDI

E p.c.

DGISAN

FEDERALIMENTARE  
Fax 06 5903342

AIIPA  
Fax: 02 654822

ASSICA  
Fax: 02 57510607

ASSOCARNI  
Fax: 06 69925101

Consorzio Prosciutto di Parma  
Fax: 0521 243983

Consorzio Prosciutto di San Daniele  
Fax: 0432 940187

UNAITALIA  
Fax: 06 45541040

UNICEB  
Fax: 06 5921478

CONI  
Tel.+390636851  
[info@coni.it](mailto:info@coni.it)

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	28 APR. 2014
Prot. N.	183148
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.300.02.16	

FIGC  
Fax 06-8553237

Oggetto: Esportazione di prodotti alimentari in occasione della Coppa del Mondo di calcio

Si informano gli enti in indirizzo che al fine di prevenire criticità in fase di importazione dei prodotti destinati alla delegazione sportiva italiana e a seguito dei chiarimenti chiesti da questo Ministero, l'Ambasciata Italiana a Brasilia ha incontrato i Direttori Generali del MAPA competenti per le Relazioni Internazionali e per i Prodotti di Origine Animale. Ai nostri interlocutori è stato chiesto di facilitare l'importazione degli alimenti destinati alla nazionale di calcio, secondo la ratio della disciplina speciale per gli eventi sportivi. È stato inoltre reiterato il quesito dello scrivente Ministero, già formalmente posto al MAPA con lettera dell'Ambasciata, relativo all'individuazione di un certificato sanitario per l'importazione di prodotti destinati alla delegazione sportiva a base di carne avicola fresca e cotta e a base di carne bovina fresca sottovuoto (in particolare, bresaola). Dietro nostra sollecitazione, il MAPA ha trasmesso due bozze di certificato (per i prodotti a base di carni avicole e di carni bovine), elaborate d'urgenza proprio per le esigenze da noi segnalate (allegate, con traduzione di cortesia).

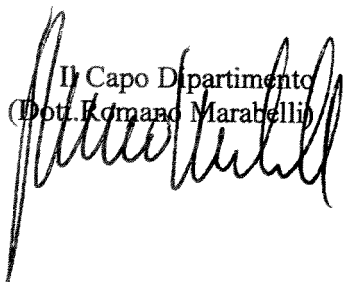
Nel trasmetterci tali documenti, i dirigenti del MAPA hanno auspicato che le Autorità italiane potessero cortesemente attenersi alle indicazioni contenute nelle bozze stesse, come pure nei due documenti relativi alle garanzie sanitarie preordinate alla stesura dei certificati (parimenti allegati, con traduzione di cortesia).

La rapida approvazione delle bozze da parte italiana ha consentito l'entrata in vigore dei due certificati in tempo utile per l'importazione dei prodotti destinati alla nazionale di calcio.

Si invitano codeste Regioni a voler informare di quanto sopra le Aziende sanitarie Locali del territorio di competenza, nonché Enti ed Organizzazioni interessate.


Si porgono cordiali saluti

Il Capo Dipartimento  
(Dot. Romano Marabelli)



Referenti:

Eda Maria Flores Rodas - 06.59946936 - email: [em.floresrodas-esterno@sanita.it](mailto:em.floresrodas-esterno@sanita.it)



REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute

CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA AS CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE AVES COM DESTINO AO BRASIL E QUE SERÃO CONSUMIDOS PELAS DELEGAÇÕES DOS PAÍSES PARTICIPANTES DURANTE A COPA DO MUNDO FIFA 2014

CERTIFICATO VETERINARIO PER LE CARNI O PRODOTTI A BASE DI CARNI AVICOLE CON DESTINAZIONE VERSO IL BRASILE E CHE VERRANNO CONSUMATI DALLE DELEGAZIONI DEI PAESI PARTECIPANTI DURANTE LA COPPA DEL MONDO FIFA 2014

CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA BRASIL / CERTIFICATO VETERINARIO PER IL BRASILE

Nº de referência do certificado: / Nº de riferimento del certificato:

1. País de Origem: / Paese di Origine:

2. País de destino: BRASIL / Paese di destinazione: BRASILE

3. Autoridade Central Competente: / Autorità Centrale Competente: Ministero del Lavoro, Salute e Politiche Sociali

4. Nome e endereço do remetente: / Nome ed indirizzo del mittente:

5. Nome e endereço do destinatário: / Nome ed indirizzo del destinatario:

6. País de origem: / Paese di origine:

7. Estabelecimento de Origem: (nome, nº de aprovação e endereço): / Stabilimento di Origine: (nome, nº di approvazione ed indirizzo):

8. Local de embarque: / Luogo di imbarco:

9. Meio de transporte (indicar para caminhão nº da placa, para navio o nome, para avião o número do voo e para contentores o número): / Mezzo di trasporto (indicare per camion nº della targa, per nave il nome, per l'aereo il numero del volo e per i contenitori il numero):

10. Local de destino: / Luogo di destinazione:

11. Descrição da mercadoria: / Descrizione della merce:

12. Número de volumes/peças: / Numero di volumi/ pezzi:

13. Peso Líquido: / Peso Netto:

14. Marcas de identificação das embalagens: / Marche d'identificazione degli imballaggi:

CARIMBO OFICIAL  
TIMBRO UFFICIALE

Assinatura e carimbo do Inspetor Veterinário Oficial <sup>(1)</sup>

Firma e timbro dell'Ispettore Veterinario Ufficiale <sup>(1)</sup>

(Local e data) / (Luogo e data)

<sup>(1)</sup> usar tinta de cor azul / <sup>(1)</sup> usare inchiostro di colore blu

Regione del Veneto-A. O. O. Giunta Regionale n. prot. 183148 data 28/4/2014, pagina di 11

Parte I: Detalhes relativos à remessa expedida

**15. REQUISITOS SANITÁRIOS PARA IMPORTAÇÃO DE CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE AVES**  
**REQUISITI SANITARI PER L'IMPORTAZIONE DI CARNI O PRODOTTI A BASE DI CARNI AVICOLE**

O Veterinário Oficial abaixo assinado certifica que a mercadoria objeto do presente certificado está de acordo com as condições sanitárias abaixo detalhadas, cumprindo os requisitos para a exportação de carnes ou produtos à base de carne de aves para a República Federativa do Brasil.

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che la merce oggetto del presente certificato è in accordo con le condizioni sanitarie qui di seguito dettagliate, osservando i requisiti per l'esportazione di carni o prodotti a base di carni avicole verso la Repubblica Federativa del Brasile.

I – A carne ou produtos à base de carne e miúdos exportados para o Brasil são derivados de animais que:

I – La carne o prodotti a base di carne e frattaglie esportati verso il Brasile derivano da animali che:

1. Nasceram e permaneceram de forma ininterrupta no país de origem até o momento do abate;

1. Sono nati e sono rimasti di forma ininterrotta nel paese di origine fino al momento della macellazione;

2. Permaneceram em um país, zona ou compartimento livre de Influenza aviária notificável e da Doença de Newcastle, como definido no Código para os animais terrestres da OIE e reconhecidos pelo MAPA, desde o nascimento ou pelo menos nos últimos 21 dias anteriores ao abate e foram abatidos num estabelecimento aprovado em um país, zona ou compartimento livres de Influenza aviária notificável e da Doença de Newcastle, foram submetidos a inspeções ante e post-mortem, pelo Serviço Veterinário Oficial, e estavam livres de quaisquer sinais sugestivos de doenças.

2. Sono rimasti in un paese, zona o compartimento libero dalla Influenza aviaria notificabile e dalla Malattia di Newcastle, come definito nel Codice per gli animali terrestri dalla OIE e riconosciuti dal MAPA, dalla nascita o almeno dagli ultimi 21 giorni precedenti alla macellazione e sono stati macellati in uno stabilimento approvato in un paese, zona o compartimento libero dalla Influenza aviaria notificabile e dalla Malattia di Newcastle, sono stati sottoposti a ispezioni ante e post-mortem, dal Servizio Veterinario Ufficiale, ed erano liberi da qualsiasi segnale suggestivo di malattie.

Ou / O

2.1. Os produtos a que esses animais deram origem passaram por tratamento que assegura a inativação dos vírus da Influenza Aviária e da Doença de Newcastle.

2.1. I prodotti a cui questi animali hanno dato origine sono passati per un trattamento che garantisce l'inattività dell'Influenza Aviarica e della Malattia di Newcastle.

3. Foram transportados diretamente do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições exigidas nestes certificados;

3. Sono stati trasportati direttamente dallo stabilimento di origine fino al mattatoio tramite un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima del carico, e senza contatto con animali che non soddisfino le condizioni richieste in questi certificati;

4. Não foram sacrificados em consequência de programas de erradicação de enfermidades infecto-contagiosas.

4. Non sono stati sacrificati a seguito di programmi di eradicazione di infermità infetto contagiose.

II – Foram tomadas as precauções necessárias para evitar o contato do produto com qualquer fonte de contaminação.

II – Sono state adottate le necessarie precauzioni per evitare il contatto del prodotto con qualsiasi fonte di contaminazione.

**16. REQUISITOS DE SAÚDE PÚBLICA PARA IMPORTAÇÃO DE CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE AVES**  
**REQUISITI DI SALUTE PUBBLICA PER L'IMPORTAZIONE DI CARNI E PRODOTTI A BASE DI CARNI AVICOLE**

1. Os produtos atendem os padrões físico-químicos e microbiológicos constantes na legislação brasileira.
1. I prodotti osservano gli standard fisico-chimici e microbiologici previsti dalla legislazione brasiliana.
2. Os produtos provêm de aves que durante sua criação não foram submetidos à aplicação de hormônios, e cujos medicamentos ministrados tiveram os respectivos prazos de carências respeitados anteriormente a envio para o abate.
2. I prodotti provengono da volatili che durante il loro allevamento non furono sottoposti all'applicazione di ormoni, e i cui medicinali somministrati ebbero i rispettivi termini di carenza rispettati anteriormente all'invio per la macellazione.
3. Os produtos foram manipulados em condições higiênicas, sob controle de autoridades sanitárias competente do país de origem e não contém nem foram elaboradas com quaisquer substâncias químicas conservadoras, descontaminantes ou corantes nocivos à saúde humana.
3. I prodotti furono manipolati in condizioni igieniche, sotto il controllo di autorità sanitarie competenti del paese di origine e non contengono e non furono elaborati con qualsiasi sostanze chimiche conservatrici, descontaminanti o coloranti nocivi alla salute umana.
4. Os produtos foram acondicionados em embalagens com rótulos registrados pelo DIPOA, bem como foram transportados em veículos previamente lavados e desinfetados antes do seu carregamento, garantindo a ausência de pragas.
4. I prodotti sono stati imballati con etichette registrate dal DIPOA (Dipartimento d'Ispezione di Prodotti di Origine Animale), così come sono stati trasportati in veicoli previamente lavati e disinfettati prima di essere caricati, garantendo l'assenza di infezioni.
5. Os produtos foram inspecionados e identificados por um inspetor Oficial, não mostrando sinais de adulteração, encontrando-se em condições ótimas de conservação.
5. I prodotti sono stati ispezionati ed identificati da un ispettore Ufficiale, non mostrando segnali di adulterazione, trovandosi in ottime condizioni di conservazione.
6. Os produtos estão em bom estado de conservação e são aptos para o consumo humano.
6. I prodotti sono in un buon stato di conservazione e sono apti per il consumo umano.
7. Os produtos não terão destinação comercial e serão consumidos, unicamente, pela delegação do país durante a Copa do Mundo FIFA 2014.
7. I prodotti non avranno una destinazione commerciale e verranno consumati, unicamente, dalla delegazione del paese durante la Coppa del Mondo FIFA 2014.

**CARIMBO OFICIAL**  
**TIMBRO UFFICIALE**

Assinatura e carimbo do Inspetor Veterinário Oficial <sup>(1)</sup>

Firma e timbro dell'Ispettore Veterinario Ufficiale <sup>(1)</sup>

(Local e data) / (Luogo e data)

<sup>(1)</sup> (usar tinta de cor azul) / <sup>(1)</sup> (usare inchiostro di colore blu)



“

REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE  
MINISTERO DELL'AGRICOLTURA, ZOOTECNIA ED APPROVVIGIONAMENTO

**REQUISITI SANITARI PER L'IMPORTAZIONE DI CARNE O PRODOTTI  
A BASE DI CARNE E DI FRATTAGLIE DI AVICOLI**

Le carni o i prodotti a base di carni avicole con destinazione verso il Brasile dovranno essere accompagnati da un certificato sanitario, rilasciato nella lingua ufficiale del paese esportatore ed in portoghese, firmato o girato per procura da un veterinario del Servizio Veterinario Ufficiale del paese esportatore, in cui si attestano le seguenti condizioni:

I – La carne o prodotti a base di carne e frattaglie esportate verso il Brasile derivano da animali che:

1. Sono nati o sono rimasti di forma ininterrotta nel paese di origine fino al momento della macellazione;
2. Sono rimasti in un paese, zona o compartimento libero dalla Influenza aviaria notificabile e dalla Malattia di Newcastle, come definito nel Codice per gli animali terrestri dall'OIE e riconosciuti dal MAPA, dalla nascita o almeno negli ultimi 21 giorni precedenti alla macellazione e sono stati macellati in un stabilimento approvato in un paese, zona o compartimento libero dalla Influenza aviaria notificabile e dalla Malattia di Newcastle, sono stati sottoposti ad ispezioni ante e post mortem, dal Servizio Veterinario Ufficiale, ed erano liberi da qualsiasi segnale suggestivo di malattie.

O

- 2.1. I prodotti a cui questi animali hanno dato origine sono passati per un trattamento che garantisce l'inattività dei virus della Influenza aviaria e della Malattia di Newcastle.
3. Sono stati trasportati direttamente dallo stabilimento di origine fino al mattatoio tramite un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima del carico, e senza contatto con animali che non soddisfino le condizioni richieste da questi certificati;
4. Non sono stati sacrificati a seguito di programmi di eradicazione di infermità infetto contagiose.

II – Sono state adottate le necessarie precauzioni per evitare il contatto del prodotto con qualsiasi fonte di contaminazione.

“



REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute

CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA AS CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE BOVINOS COM DESTINO AO BRASIL E QUE SERÃO CONSUMIDOS PELAS DELEGAÇÕES DOS PAÍSES PARTICIPANTES DURANTE A COPA DO MUNDO FIFA 2014

CERTIFICATO VETERINARIO PER LE CARNI O PRODOTTI A BASE DI CARNI BOVINE CON DESTINAZIONE VERSO IL BRASILE E CHE VERRANNO CONSUMATI DALLE DELEGAZIONI DEI PAESI PARTECIPANTI DURANTE LA COPPA DEL MONDO FIFA 2014

CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA BRASIL / CERTIFICATO VETERINARIO PER IL BRASILE

Nº de referência do certificado: / Nº de riferimento del certificato:

1. País de Origem: / Paese di Origine:

2. País de destino: BRASIL / Paese di destinazione: BRASILE

3. Autoridade Central Competente: / Autorità Centrale Competente: Ministero del Lavoro, Salute e Politiche Sociali

4. Nome e endereço do remetente: / Nome ed indirizzo del mittente:

5. Nome e endereço do destinatário: / Nome ed indirizzo del destinatario:

6. País de origem: / Paese di origine:

7. Estabelecimento de Origem: (nome, nº de aprovação e endereço): / Stabilimento di Origine: (nome, nº di approvazione ed indirizzo):

8. Local de embarque: / Luogo di imbarco:

9. Meio de transporte (indicar para caminhão nº da placa, para navio o nome, para avião o número do voo e para contentores o número): / Mezzo di trasporto (indicare per camion nº della targa, per nave il nome, per l'aereo il numero del volo e per i contenitori il numero):

10. Local de destino: / Luogo di destinazione:

11. Descrição da mercadoria: / Descrizione della merce:

12. Número de volumes/peças: / Numero di volumi/ pezzi:

13. Peso Líquido: / Peso Netto:

14. Marcas de identificação das embalagens: / Marche d'identificazione degli imballaggi:

CARIMBO OFICIAL  
TIMBRO UFFICIALE

Assinatura e carimbo do Inspetor Veterinário Oficial <sup>(1)</sup>

Firma e timbro dell'Ispettore Veterinario Ufficiale <sup>(1)</sup>

(Local e data) / (Luogo e data)

<sup>(1)</sup> usar tinta de cor azul / <sup>(1)</sup> usare inchiostro di colore blu



**15. REQUISITOS SANITÁRIOS PARA IMPORTAÇÃO DE CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE BOVINOS**  
**REQUISITI SANITARI PER L'IMPORTAZIONE DI CARNI O PRODOTTI A BASE DI CARNI BOVINE**

O Veterinário Oficial abaixo assinado certifica que a mercadoria objeto do presente certificado está de acordo com as condições sanitárias abaixo detalhadas cumprindo os requisitos para a exportação de carnes ou produtos à base de carne de bovinos para a República Federativa do Brasil.

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che la merce oggetto del presente certificato è in accordo con le condizioni sanitarie qui di seguito dettagliate, osservando i requisiti per l'esportazione di carni o prodotti a base di carni bovine verso la Repubblica Federativa del Brasile.

As carnes ou produtos à base de carne exportados para o Brasil:

Le carni o prodotti a base di carne esportati verso il Brasile:

A. <sup>(2)</sup> São originários e procedentes de países classificados pela Organização Mundial da Saúde Animal (OIE) como de risco insignificante para Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB);

A. <sup>(2)</sup> Sono di origine e provenienti da paesi classificati dalla Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE) come di rischio insignificante per Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE);

ou

o  
<sup>(2)</sup> São originários e procedentes de países classificados pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que não tenham tido contato com outras carnes ou produtos cárneos que não cumpram as exigências estabelecidas nestes requisitos.

<sup>(2)</sup> Sono di origine e provenienti da paesi classificati dalla OIE come di rischio controllato per la BSE, fintanto che non abbiano avuto contatto con altre carni o prodotti carnei che non soddisfino le esigenze stabilite in questi requisiti

B. São derivados de animais que:

B. Sono derivati da animali che:

1. <sup>(2)</sup> Nasceram e permaneceram de forma ininterrupta até o abate em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco insignificante;

1. <sup>(2)</sup> Sono nati e sono rimasti di forma ininterrotta fino alla macellazione in paese(i) classificato(i) dalla OIE come di rischio insignificante;

a) para carne com osso, e tendo havido casos autóctones de EEB, os animais a partir dos quais essa carne foi derivada nasceram após a data do efetivo cumprimento da proibição de alimentar ruminantes com farinhas de carne e de ossos ou torresmos derivados de ruminantes;

a) per carne con osso, e avendo registrato casi autoctoni di BSE, gli animali a partire dai quali questa carne ne deriva sono nati dopo la data di effettiva osservanza della proibizione di alimentare ruminanti con farine di carne e di ossa o trippe derivate da ruminanti;

ou

o  
<sup>(2)</sup> Nasceram e permaneceram até o abate, de forma ininterrupta ou em algum momento de sua vida, em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que:

2. <sup>(2)</sup> Sono nati e sono rimasti fino alla macellazione, di forma ininterrotta o in alcun momento della loro vita, in paese(i) classificato(i) dalla OIE come di rischio controllato per la BSE, fintanto che:

a) as carnes tenham sido obtidas de bovinos que não foram insensibilizados, antes da sangria, mediante injeção de ar ou gás comprimido na calota craniana, nem mediante o corte da medula;

a) le carni siano state ottenute da bovini che non furono insensibilizzati, prima del dissanguamento, attraverso di iniezione di aria o gas compresso nella calotta cranica, né attraverso il taglio del midollo;

b) se tenham removido os seguintes materiais de risco especificado:

b) siano stati rimossi i seguenti materiali di rischio specificato;

b.1) amígdalas ou fleo distal para animais de qualquer idade; e

b.1) tonsille e iliaco distale per animali di qualsiasi età; e

b.2) encéfalo, olhos, medula espinhal, crânio e coluna vertebral (excluindo as vértebras da cauda, os processos transversais de vértebras torácicas e lombares, e as asas do sacro), para animais de idade igual ou maior que 30 meses;

b.2) encefalo, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale (escluse le vertebre della coda, i procedimenti trasversali di vertebre toraciche e lombari, e le ali del sacro), per animali di età uguale o maggiore a 30 mesi);

c) as carnes tenham sido preparadas de maneira a impedir sua contaminação por:

c) le carni siano state preparate in maniera da impedire la loro contaminazione da:

c.1) qualquer dos tecidos listados nos itens "b.1 e b.2"; e

c.1) qualsiasi dei tessuti elencati ai punti "b.1 e b.2"; e

c.2) carnes separadas mecanicamente do crânio ou da coluna vertebral de bovinos com mais de 30 meses de idade.

c.2) carni separate meccanicamente dal cranio o dalla colonna vertebrale di bovini con più di 30 mesi di età.

d) as carnes sejam originárias e procedentes de países que tenham um sistema de remoção de material de risco especificado e de prevenção de contaminação das carnes aprovado pelo DIPOA e DSA.

d) le carni siano di origine e provenienti da paesi che abbiano un sistema di rimozione di materiale di rischio specificato e di prevenzione della contaminazione delle carni approvato dal DIPOA (Dipartimento d'Ispezione di Prodotti di Origine Animale) e dal DSA (Dipartimento di Sanità Animale).

3. Nasceram e foram criados em país livre de Pleuropneumonia Contagiosa Bovina, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;\*

3. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla Pleuropneumonia Contagiosa Bovina, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri della OIE;\*

4. Nasceram e foram criados em país livre de Febre do Vale do Rift, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;\*\*

4. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla Febbre della Valle del Rift, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri della OIE;\*\*

5. Nasceram e foram criados em país livre de peste bovina e em país ou em zona livre de febre aftosa reconhecidos pela OIE;\*\*\*

5. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla peste bovina ed in un paese o in una zona libera dalla febbre aftosa riconosciuti dalla OIE;\*\*\*

6. Foram submetidos ao controle veterinário *ante-mortem*, enquanto suas carcaças e os miúdos passaram por exame veterinário-sanitário *post-mortem*, realizado pelo Serviço Veterinário Oficial;

6. Sono stati sottoposti al controllo veterinario *ante-mortem*, mentre le loro carcasse e le frattaglie sono passate per un esame veterinario e sanitario *post-mortem*, realizzato dal Servizio Veterinario Ufficiale;

7. Foram transportados diretamente do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições exigidas nestes requisitos;

7. Sono stati trasportati direttamente dallo stabilimento di origine fino al mattatoio tramite un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima del carico, e senza contatto con animali che non soddisfino le condizioni richieste in questi requisiti;

8. Não foram sacrificados em consequência de programas de erradicação de enfermidades infecto-contagiosas.

8. Non sono stati sacrificati a seguito di programmi di eradicazione di infermità infetto contagiose.

\* Países infectados pela Pleuropneumonia Contagiosa Bovina poderão exportar produtos cárneos para o Brasil, desde que a matéria-prima tenha sido submetida a processamento aprovado pelo DSA para a inativação do vírus.

\* Paesi infetti dalla Pleuropneumonia Contagiosa Bovina potranno esportare prodotti carnei verso il Brasile, fintanto che la materia prima sia stata sottoposta a procedura approvata dal DSA (Dipartimento di Sanità Animale) per l'inattivazione del virus;

\*\* Países infectados pela Febre do Vale do Rift poderão exportar carne proveniente de bovinos cujas carcaças, antes de serem desossadas, tenham sido submetidas a um processo de maturação sanitária a temperatura superior a +2°C durante um período de 24 a 72 horas após o abate, e cujo pH, medido na metade do músculo *longissimus dorsi* em cada meia-carcaça, tenha alcançado um valor inferior a 6.

\*\* Paesi infetti dalla Febbre della Valle del Rift potranno esportare carne proveniente da bovini le cui carcasse, prima di essere disossate, siano state sottoposte ad un processo di maturazione sanitaria a temperatura superiore a +2°C durante un periodo di 24 a 72 ore dopo la macellazione, e il cui pH misurato nella metà del muscolo *longissimus dorsi* in ogni mezza carcassa, abbia raggiunto un valore inferiore a 6.

\*\*\* Países ou zonas infectadas pela Febre Aftosa poderão exportar carne bovina para o Brasil, desde que atendidas as condições definidas na Instrução Normativa nº 44 de 02 de outubro de 2007. Países infectados pela peste bovina poderão exportar carne bovina para o Brasil, desde que a carne tenha sido submetida a um processo de cocção à temperatura mínima de 70°C no centro da massa, por um período mínimo de 30 minutos.

\*\*\* Paesi o zone infette dalla Febbre Aftosa potranno esportare carne bovina verso il Brasile, fintanto che vengano soddisfatte le condizioni stabilite dalla Istruzione Normativa nº 44 del 2 ottobre 2007. Paesi infetti dalla peste bovina potranno esportare carne bovina verso il Brasile, fintanto che la carne sia stata sottoposta ad un processo di cottura ad una temperatura minima di 70°C al centro della massa, per un periodo minimo di 30 minuti.

Outros tratamentos que visem inativar os agentes etiológicos das enfermidades previstas nestes requisitos deverão ser avaliados pelo DSA antes de serem aprovados para a utilização em produtos cárneos com destino ao Brasil.

Altri trattamenti che mirino a inattivare gli agenti etiolologici delle infermità previste in questi requisiti dovranno essere valutati dal DSA (Dipartimento di Sanità Animale) prima di essere approvati per l'utilizzo in prodotti carnei con destinazione verso il Brasile.

#### 16. REQUISITOS DE SAÚDE PÚBLICA PARA IMPORTAÇÃO DE CARNES OU PRODUTOS À BASE DE CARNE DE BOVINOS REQUISITI DI SALUTE PUBBLICA PER L'IMPORTAZIONE DI CARNI E PRODOTTI A BASE DI CARNI BOVINE

1. Os produtos atendem os padrões físico-químicos e microbiológicos constantes na legislação brasileira.
1. I prodotti osservano gli standard fisico-chimici e microbiologici previsti dalla legislazione brasiliana.
2. Os produtos provêm de bovinos que durante sua criação não foram submetidos à aplicação de hormônios, e cujos medicamentos ministrados tiveram os respectivos prazos de carências respeitados anteriormente a envio para o abate.
2. I prodotti provengono da bovini che durante il loro allevamento non furono sottoposti all'applicazione di ormoni, e i cui medicinali somministrati ebbero i rispettivi termini di carenza rispettati anteriormente all'invio per la macellazione.
3. Os produtos foram manipulados em condições higiênicas, sob controle de autoridades sanitárias competente do país de origem e não contém nem foram elaboradas com quaisquer substâncias químicas conservadoras, descontaminantes ou corantes nocivos à saúde humana.
3. I prodotti furono manipolati in condizioni igieniche, sotto il controllo di autorità sanitarie competenti del paese di origine e non contengono e non furono elaborati con qualsiasi sostanze chimiche conservatrici, descontaminanti o coloranti nocivi alla salute umana.
4. Os produtos foram acondicionados em embalagens com rótulos registrados pelo DIPOA, bem como foram transportados em veículos previamente lavados e desinfetados antes do seu carregamento, garantindo a ausência de pragas.
4. I prodotti sono stati imballati con etichette registrate dal DIPOA (Dipartimento d'Ispezione di Prodotti di Origine Animale), così come sono stati trasportati in veicoli previamente lavati e disinfettati prima di essere caricati, garantendo l'assenza di infestazioni.
5. Os produtos foram inspecionados e identificados por um inspetor Oficial, não mostrando sinais de adulteração, encontrando-se em condições ótimas de conservação.
5. I prodotti sono stati ispezionati ed identificati da un ispettore Ufficiale, non mostrando segnali di adulterazione, trovandosi in ottime condizioni di conservazione.
6. Os produtos estão em bom estado de conservação e são aptos para o consumo humano
6. I prodotti sono in un buon stato di conservazione e sono apti per il consumo umano.
7. Os produtos não terão destinação comercial e serão consumidos, unicamente, pela delegação do país durante a Copa do Mundo FIFA 2014.
7. I prodotti non avranno una destinazione commerciale e verranno consumati, unicamente, dalla delegazione del paese durante la Coppa del Mondo FIFA 2014.

CARIMBO OFICIAL  
TIMBRO UFFICIALE

Assinatura e carimbo do Inspetor Veterinário Oficial <sup>(1)</sup>

Firma e timbro dell'Ispettore Veterinário Ufficiale <sup>(1)</sup>

(Local e data) / (Luogo e data)

<sup>(1)</sup> (usar tinta de cor azul) / <sup>(1)</sup> (usare inchiostro di colore blu)

<sup>(2)</sup> Tachar as menções que não correspondem / <sup>(2)</sup> Annullare le menzioni che non corrispondono

“

REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE  
MINISTERO DELL'AGRICOLTURA, ZOOTECNIA ED APPROVVIGIONAMENTO

**REQUISITI SANITARI PER L'IMPORTAZIONE DI CARNE E PRODOTTI  
A BASE DI CARNE DI BOVINI**

Le carni o i prodotti a base di carni bovina con destinazione verso il Brasile dovranno essere accompagnati da un certificato sanitario, rilasciato nella lingua ufficiale del paese esportatore ed in portoghese, firmato o girato per procura da un veterinario del Servizio Veterinario Ufficiale del paese esportatore, in cui si attestano le seguenti condizioni:

Le carni o prodotti a base di carne esportati verso il Brasile:

A. Sono di origine e provenienti da paesi classificati dalla Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE) come di rischio insignificante per la encefalopatia spongiforme bovina ((BSE);

o

Sono di origine e provenienti da paesi classificati dalla OIE come de rischio controllato per la BSE, fintanto che non abbiano avuto contatto con altre carni o prodotti carnei che non soddisfino le esigenze stabilite in questi requisiti.

B. Sono derivati da animali che:

1. Sono nati e sono rimasti di forma ininterrotta fino alla macellazione in paese(i) classificato(i) dalla OIE come di rischio insignificante;

a) per carne con osso, e avendo registrato casi autoctoni di BSE, gli animali a partire dai quali questa carne ne deriva sono nati dopo la data di effettiva osservanza della proibizione di alimentare ruminanti con farine di carne e di ossa o trippe derivate da ruminanti;

o

2. Sono nati e sono rimasti fino alla macellazione, di forma ininterrotta o in alcun momento della loro vita, in paese(i) classificato(i) dalla OIE come di rischio controllato per la BSE, fintanto che:

a) le carni siano state ottenute da bovini che non furono insensibilizzati, prima del dissanguamento, attraverso di iniezione di aria o gas compresso nella calotta cranica, né attraverso il taglio del midollo;

b) siano stati rimossi i seguenti materiali di rischio specificato:

b.1) tonsille e iliaco distale per animali di qualsiasi età;

b.2) encefalo, occhi, midollo spinale, cranio e colonna vertebrale (escluse le vertebre della coda, i procedimenti trasversali di vertebre toraciche e lombari, e le ali del sacro), per animali di età uguale o maggiore a 30 mesi;

c) le carni siano state preparate in maniera da impedire la loro contaminazione da:  
c.1) qualsiasi dei tessuti elencati ai punti "b.1 e b.2"; e  
c.2) carni separate meccanicamente dal cranio o dalla colonna vertebrale di bovini con più di 30 mesi di età.

d) le carni siano di origine e provenienti da paesi che abbiano un sistema di rimozione di materiale di rischio specificato e di prevenzione della contaminazione delle carni approvato dal DIPOA e dal DSA.

3. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla pleuropolmonite contagiosa bovina, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri della OIE;\*

4. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla febbre della valle del Rift, secondo il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri della OIE;\*\*

5. Sono nati e sono stati allevati in un paese libero dalla peste bovina ed in un paese o in una zona libera dalla febbre aftosa riconosciuti dalla OIE;\*\*\*

6. Sono stati sottoposti al controllo veterinario *ante-mortem*, mentre le loro carcasse e le frattaglie sono passate per un esame veterinario e sanitario *post-mortem*, realizzato dal Servizio Veterinario Ufficiale.

7. Sono stati trasportati direttamente dallo stabilimento di origine fino al mattatoio tramite un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima del carico, e senza contatto con animali che non soddisfino le condizioni richieste in questi requisiti.;

8. Non sono stati sacrificati a seguito di programmi di eradicazione di infermità infetto contagiose.

\* Paesi infetti dalla pleuropolmonite contagiosa bovina potranno esportare prodotti carnei verso il Brasile, fintanto che la materia prima sia stata sottoposta a procedura approvata dal DSA per l'inattivazione del virus;

\*\* Paesi infetti dalla febbre della valle del Rift potranno esportare carne proveniente da bovini le cui carcasse, prima di essere disossate, siano state sottoposte ad un processo di maturazione sanitaria a temperatura superiore a +2°C durante un periodo di 24 a 72 ore dopo la macellazione, e il cui pH, misurato nella metà del muscolo *longissimus dorsi* in ogni mezza carcassa, abbia raggiunto un valore inferiore a 6.

\*\*\* Paesi o zone infette dalla febbre aftosa potranno esportare carne bovina verso il Brasile, fintanto che vengano soddisfatte le condizioni stabilite dalla Istruzione Normativa n° 44 del 2 ottobre 2007. Paesi infetti dalla peste bovina potranno esportare carne bovina verso il Brasile, fintanto che la carne sia stata sottoposta ad un processo di cottura ad una temperatura minima di 70°C al centro della massa, per un periodo minimo di 30 minuti.

Altri trattamenti che mirino a inattivare gli agenti etiologici delle infermità previste in questi requisiti dovranno essere valutati dalla DSA prima di essere approvati per l'utilizzo in prodotti carnei con destinazione verso il Brasile.